



FRANZ
HUMMEL

—

DIABELLI VARIATIONS

—

ANGELA
CHOLAKIAN
PIANO



FRANZ
HUMMEL

—

DIABELLI
VARIATIONS

—

ANGELA
CHOLAKIAN
PIANO

33 VERÄNDERUNGEN
ÜBER EINEN WALZER VON
ANTON DIABELLI

- | | | | | | |
|----|--|-------|----|--------------------------------------|-------|
| 01 | Thema und Variation 1 | 02:37 | 17 | Variation 17 – Ländler. Comodo | 01:28 |
| 02 | Variation 2 – Presto | 01:19 | 18 | Variation 18 – Presto | 01:17 |
| 03 | Variation 3 – Adagio cantabile | 02:21 | 19 | Variation 19 – Feroce | 01:27 |
| 04 | Variation 4 | 01:18 | 20 | Variation 20 | 01:03 |
| 05 | Variation 5 – Allegro entusiastico | 01:15 | 21 | Variation 21 – Tempestoso | 01:39 |
| 06 | Variation 6 – Con allegrezza | 02:08 | 22 | Variation 22 – Allegro con brio | 00:58 |
| 07 | Variation 7 – Presto, quasi studio | 01:18 | 23 | Variation 23 – Intermezzo nostalgico | 02:28 |
| 08 | Variation 8 | 01:40 | 24 | Variation 24 – Allegro molto | 01:42 |
| 09 | Variation 9 – Feroce | 00:56 | 25 | Variation 25 – Allegro | 01:46 |
| 10 | Variation 10 | 01:20 | 26 | Variation 26 | 02:07 |
| 11 | Variation 11 – Adagio cantabile | 02:19 | 27 | Variation 27 – Aria. Larghetto | 02:18 |
| 12 | Variation 12 – Presto | 01:08 | 28 | Variation 28 – Marcia funebre | 06:19 |
| 13 | Variation 13 – Vivace | 01:06 | 29 | Variation 29 – Toccata | 01:45 |
| 14 | Variation 14 – Molto rubato,
passionato, parlando | 03:50 | 30 | Variation 30 – Quasi presto | 01:35 |
| 15 | Variation 15 | 01:22 | 31 | Variation 31 | 01:12 |
| 16 | Variation 16 – Allegro molto | 01:24 | 32 | Variation 32 – Prestissimo | 00:40 |
| | | | 33 | Variation 33 | 02:11 |

Total Time / Gesamtspielzeit / Durée totale / 総合演奏時間: 59:41



Sicher ist, dass Beethovens gesamtes Spätwerk sich überwältigend deutlich in seinen „Diabelli-Variationen“ spiegelt und dass jeder Kenner dieser Musik hingerissen ist von der Verwegenheit der Lösungen, vom Reichtum der Inspiration, vom Überschwang des Ausdrucks, der himmelschreienden Perfektion einfacher Lösungen und nicht zuletzt der pianistischen Virtuosität, die im wahrsten Sinne auf allen Ebenen von „Virtus“ begleitet ist. Was ficht einen modernen Komponisten an, der unter solchen Voraussetzungen mit einem ähnlich hohen Anspruch und vom Furor egozentrisch exegetischer Ausschweifung gejagt, das Sakrileg begeht, nochmals 33 Variationen über eben dieses Thema zu komponieren, ohne sich von Beethoven bedroht zu fühlen? ▶ **Der Glaube daran, dass alle Philosophie in der Luft liegt und man nur nach ihr zu greifen braucht, um sie in Musik zu bannen.** ▶ **Das Wissen um die tiefe Bedeutung des freien Falls in einem Spiel, das sich selbst verantwortet und den Komponierenden, obwohl er von seinen Zufällen rücksichtslos überwältigt worden ist, bisweilen in Bewunderung vor dem eigenen Tun erstarren lässt.** ▶ **Schließlich die lustvolle Freiheit, keine Selbstdarstellung zugunsten der Karriere mehr betreiben zu müssen und alles festhalten zu können, wonach die frühen Prägungen sich sehnen.** Wenn ich also der kulturtragenden Menschheit solch aufrichtige Selbstbetrachtung schuldig zu sein glaube, um nicht von ihr gekreuzigt zu werden, so bin ich doch auch scheinheilig, denn diese Gattung liegt mir weniger am Herzen. Aber meine „Diabelli-Variationen“ halte ich für etwas Besonderes und trotz profunder Kenntnis des Beethovenschen Werkes, das ich selbst spiele, für gänzlich vom Vorbild unabhängig. Sie sind bar jeder individuellen Positionierung, improvisatorisch „aus der Luft gegriffen“, frei von Geschmack, ohne Stil, künstlerisch absolut gewissenlos, überhaupt nicht ‚modern‘, dadurch aber vielleicht modern, gänzlich meiner Alterspubertät geschuldet, in der Abfolge wild durcheinander gewürfelt, voller stilzitierender Handgelenksübungen, die manch einen verstorbenen Kollegen am Gestus beteiligen und damit zum Ratespiel einladen.

ANGELA CHOLAKIAN

erhielt ihren ersten Klavierunterricht im Alter von vier Jahren in Russland. Mit sechs war sie bereits Schülerin einer Musikschule und 13-jährig wurde sie in die „Tschaikowsky-Zentral-Schule für Hochbegabte“ aufgenommen, wo sie mit Liszt's Es-Dur-, Chopin's f-Moll- und Brahms' d-Moll-Konzert in der Öffentlichkeit erstes Aufsehen erregte. • Mit 17 begann sie ihr Musikstudium am Moskauer Konservatorium bei Jewgenij Malinin, dem letzten Assistenten des legendären Heinrich Neuhaus. • Sie war insbesondere dafür bekannt, dass sie sich mit Hingabe der zeitgenössischen Musik widmete und sie mit den Komponisten akribisch erarbeitete; zum Beispiel auch mit dem berühmten Arno Babajanian, dessen gesamtes Klavierwerk sie aufführte. • Nach dem Zerfall der Sowjetunion emigrierte Cholakian nach Amerika, wo sie in Los Angeles die renommierte „Tchaikovsky Music Academy“ ins Leben rief, welche die klassische russische Klaviertradition pflegt und deren Leiterin sie zehn Jahre lang war. • In dieser Kunst-Schmiede tummelten sich zahlreiche Studenten des „Curtis Institute of Music“ und der berühmten „Juilliard School“, um dort zusätzliche Privatstunden bei ihr zu nehmen. • In dieser Zeit erwarb sie sich auch ihr amerikanisches „Artist Diploma“ und den „Dr. of Musical Arts in Piano Performance“. • Angela Cholakian, die in Amerika, Europa, Asien und der ehemaligen Sowjetunion konzertiert, ist eine Pianistin, die ihre phänomenale Technik ausschließlich in den Dienst ihrer musikalischen Überzeugung und Leidenschaft stellt. Heute bekleidet sie auch noch einen Lehrstuhl als Professorin an einer Musikuniversität in China, weil sie davon überzeugt ist, dass das Erbe der großen Musiktradition in Zukunft noch wichtiger sein wird als jetzt, „damit die Welt nicht immer wieder in Schutt und Asche fällt“. • Cholakians Anspruch an die Kunst ist enorm und die Extreme ihrer künstlerischen Bandbreite treten in ihren Interpretationen deutlich hervor. Sie reichen von zartester, lyrisch feinnerviger Poesie bis zu leidenschaftlich eruptiver Pianistik, die trotz atemberaubender technischer Perfektion immer dem musikalischen Kontext dient und nie zirkusischer Selbstdarstellung. Somit erscheint Angela Cholakian als würdige Nachfolgerin der Kunst eines Gilels oder Richter, obwohl sie mehr als diese davon überzeugt ist, dass sie ihr Erbe weitergeben muss, „wenn das alles einen Sinn haben soll“.



FRANZ HUMMEL

This much is certain: Beethoven's late works are reflected in their entirety in his "Diabelli Variations", and every connoisseur of this music is bowled over by the audacity of invention, the richness of inspiration, the ardour of expression, the outrageous perfection of simple solutions, and last but not least, by the pianistic virtuosity, which is always accompanied by "Virtus" in the true sense of the word. What drives a contemporary composer, given the prevailing conditions, the need to attain such heights and hounded by the egocentric, exegetical furore of excess, to undertake the sacrilege of writing yet another 33 variations on this 'cobbler's patch' of a tune without feeling threatened by Beethoven?

► **The belief that all philosophy is present in the air around us, and that we only have to reach out and catch it in order to turn it into music.** ► **The experience of free fall in a game that answers its own questions and causes the composer, who has been ruthlessly overpowered by his own coincidental ideas, to stare from time to time in astonished admiration at what he has created.** ► **Finally, the exhilarating freedom from the pressure to present oneself in a form conducive to one's career, and thus to hold on to the ever lingering preferences of early experience.** If I feel I owe such sincere self-reflection to the cultivated members of our society so that they will not crucify me, I am, at the same time, acting somewhat hypocritically, for this is not a genre that is particularly dear to me. However, I do believe that my "Diabelli Variations" are something special and, despite my profound understanding of Beethoven's work (that I play myself), completely autonomous. They are: devoid of any individual positioning, improvisational and 'snatched out of the air', free from taste, without style, artistically absolutely unprincipled, not at all 'modern' or precisely for this reason perhaps modern after all, a product of my old aged adolescence, chronologically crazily jumbled up, flippant studies full of stylistic quotations, and they include so many reminiscences of deceased colleagues that they extend a hearty invitation to participate in a guessing game. Franz Hummel

ANGELA CHOLAKIAN

began to take piano lessons in Russia at the age of four. She was already a pupil of a music school when she was six, and when she was thirteen, she was accepted by the “Tchaikovsky Central School for Gifted Children”, where she caused a sensation with public performances of Liszt’s E flat major, Chopin’s F minor and Brahms’s D minor piano concertos. At the age of seventeen she began to study music at the Moscow Conservatory with Yevgeny Malinin, Heinrich Neuhaus’s last assistant. • She was particularly renowned for her dedication to contemporary works and for the meticulousness with which she worked on these with their composers, for example the famous Arno Babajanian, whose complete piano works she performed in concert. • After the collapse of the Soviet Union, Cholakian emigrated to America and founded the well-known “Tchaikovsky Music Academy” in Los Angeles, where piano in the tradition of classical Russian style is taught. For ten years she was the Director of this artistic academy, where numerous students from the “Curtis Institute of Music” and the famous “Juilliard School” came to take additional private lessons with Cholakian. • During this period, she also received her American “Artist Diploma” and the “Dr. of Musical Arts in Piano Performance”. • Angela Cholakian, who has given concerts in America, Europe, Asia and the former Soviet Union, is a pianist whose phenomenal technique always serves her musical convictions and passion. Today, she also teaches as Professor for Piano at a Chinese Music University because she is convinced that the heritage of musical tradition will become increasingly important if “the world is not to be laid to waste time and again”. • Cholakian makes tremendous demands on art, and the extremes of her artistic spectrum stand out clearly in her interpretations. They range from gentle, lyrical, finely-strung poetic expression to passionate, eruptive piano virtuosity that, despite its perfect technique, always serves the musical context and is never reduced to showmanship. Angela Cholakian thus seems to be a worthy successor to the art of such pianists as Gilels and Richter, although she is more convinced than either of these that her legacy must be passed on “if everything is to be meaningful”.

FRANZ HUMMEL

Ce qui est certain, c'est que toute la production tardive de Beethoven se reflète avec une netteté imposante dans les Variations Diabelli et que tout connaisseur de cette musique est subjugué par la témérité des solutions, la richesse de l'inspiration, l'exubérance de l'expression, la perfection révoltante des trouvailles les plus simples, sans parler de la virtuosité pianistique qui, en effet et au sens littéral du terme, est à tous les niveaux accompagnée de « virtus ». Quelle force pousse donc un compositeur moderne, partant de telles conditions et avec une exigence comparable, possédé par la fureur d'une débauche d'égoïsme exégetique à commettre le sacrilège à écrire à nouveau 33 variations sur ce même thème sans se sentir menacé par Beethoven ? **► C'est qu'il croit que toute philosophie est dans l'air et qu'il suffit de la saisir pour la figer en musique. ► Il connaît la signification profonde de la chute libre dans un jeu qui rend compte de soi-même et qui fait que le compositeur, bien qu'il ait été vaincu sans égard par ses propres coïncidences, est souvent pétrifié d'admiration devant sa propre activité. ► Finalement il jouit de la voluptueuse liberté de ne plus avoir à se produire aux fins de sa carrière et de pouvoir retenir tout ce à quoi aspirent les empreintes précoces.** Si je crois donc devoir à l'humanité porteuse de culture un examen de conscience aussi sincère afin de ne pas être crucifié par elle, je n'en suis pas moins hypocrite car je ne fais à cette espèce qu'une confiance marginale. Mais je considère mes Variations Diabelli comme quelque chose de spécial et malgré une connaissance profonde de l'œuvre de Beethoven que je joue moi-même, je pense qu'elles sont tout à fait indépendantes de cette œuvre maîtresse. Elles sont exemptes de tout positionnement individuel, improvisées et inventées de toute pièce, dénuées de goût, sans style, manquant absolument de conscience artistique, pas du tout « modernes » mais par là-même peut-être modernes, entièrement dues à ma puberté de vieillesse, s'enchaînant dans la succession la plus aléatoire, pleines d'exercices du poignet qui, citant des styles, font participer au geste maint collègue défunt – par quoi elles invitent à jouer aux devinettes. Franz Hummel

ANGELA CHOLAKIAN

eut ses premières leçons de piano à l'âge de quatre ans en Russie. A six ans elle était déjà élève d'une école de musique et à treize ans elle fut acceptée à l'« Ecole Centrale Tschaikowsky pour enfants surdoués » où elle fit sensation lors de concerts publics en jouant le concerto en mi bémol majeur de Liszt, celui de Chopin en fa mineur et celui de Brahms en ré mineur. • Elle commença ses études de musique à dix-sept ans au Conservatoire de Moscou avec Jewgenij Malinin, le dernier assistant de Heinrich Neuhaus. • Elle était surtout connue pour son dévouement à la musique contemporaine et la méticulosité avec laquelle elle l'élaborait avec les compositeurs, comme par exemple le célèbre Arno Babajanian dont elle joua l'œuvre complète pour piano en public. • Après le démantèlement de l'Union Soviétique Cholakian émigra en Amérique et fonda à Los Angeles la célèbre « Tschaikowsky Music Academy » où le piano est enseigné selon la tradition classique russe. Pendant dix ans elle dirigea cette académie artistique où se retrouvaient de nombreux étudiants du « Curtis Institute of Music » et de la très célèbre « Julliard School » pour suivre des cours privés avec elle. C'est durant cette période qu'elle acquit son « Artist Diploma » américain de même que le titre de « Dr. of Musical Arts in Piano Performance ». • Angela Cholakian, qui donne des concerts en Amérique, en Europe, en Asie et l'ex-Union Soviétique, est une pianiste dont la technique phénoménale est exclusivement vouée à sa conviction musicale et sa passion. Elle enseigne actuellement aussi en tant que professeur dans une université de musique en Chine parce qu'elle est convaincue que l'héritage de la tradition musicale sera encore plus important à l'avenir qu'aujourd'hui, « afin que le monde ne soit pas sans cesse et à nouveau réduit en cendres ». • L'énorme exigence de Cholakian face à l'art et les extrêmes de sa gamme artistique apparaissent très distinctement dans ses interprétations. Elles vont de l'expression poétique la plus délicate, lyrique et finement nerveuse à une virtuosité pianistique passionnément éruptive qui, malgré une perfection technique à couper le souffle sert toujours le contexte musical et jamais une autoreprésentation circéenne. Ainsi Angela Cholakian peut être considérée comme un successeur digne de l'art d'un Gilels ou Richter, bien qu'elle soit plus qu'eux convaincue d'avoir le devoir de transmettre son héritage si « tout cela doit avoir un sens ».



ルードヴィヒ・ヴァン・ベートーヴェンが、大曲『ディアベリのワルツによる33の変奏曲』を作曲して以来、ベートーヴェン自身「靴屋のつぎ皮」と呼んだその有名な主題をもとに作曲を試みたのは、今回のフランツ・フンメルが初めてである。フンメルによる同タイトルのこの作品は、音楽の時代の移り変わりをユーモアたっぷりに反映しており、個々の変奏曲の様式、キャラクターにより「この曲を書いたのはあの作曲家かもしれない」というような想像を聞き手に呼び起こす。この作品は、常に変化するスタイル、曲想などの演奏解釈の能力もさることながら、高い演奏技術を要する。

アンジェラ・チョラキアンは、この作品の魅力に惚れ込み、今後リリースが予定されているCDシリーズの一作目に録音することを決めた。アルメニア系アメリカ人であるチョラキアンはモスクワ音楽院で学んだ。未だヨーロッパではそれほど知られてはいないものの、ロマン派そして現代音楽に至るレパートリーを得意とする情熱的かつ個性豊かなピアニストの一人で、驚くべき高い技術でもって内なる表現の欲求をまったく苦もなく音にすることができ素晴らしい演奏家である。現在、中国蘇州音楽大学のピアノ科教授として後進の指導にもあたっている。

RECORDING — 07/2014 – Stadthalle Neutraubling/Germany

PIANO — Bösendorfer 225

PRODUCER — Andreas Ziegler

TONMEISTER — Andreas Ziegler, afz-music.com

PIANO INTONATION — Nikolaus Metz, pianometz.com

ARTWORK/LAYOUT — Karen Zeiger, karenzeiger.de

PHOTOS — Fabian Helmich, fabian-helmich.de; TYXart (pp. 12, 16);

Werner Ziegler, zieglerart.de (Inlay inside)

TRANSLATIONS — Susan Oswell (EN); Lise Michel (FR); Masako Sakai (JP)

© + © 2014 TYXart® Germany, Andreas Ziegler

"Modern Classics" is a TYXart® series

Order No. / Bestell-Nr. / n° de cde / 申し込み番号: TXA14043

GTIN (EAN): 4250702800439 ISRC: DEPU714043-01...-33



All rights reserved. All trademarks, logos, texts and photos are protected.

Made in Germany — for a worldwide community of creative music-lovers.

Weitere CDs / Further CDs / Autres CDs / その他のCD録音: www.TYXart.de



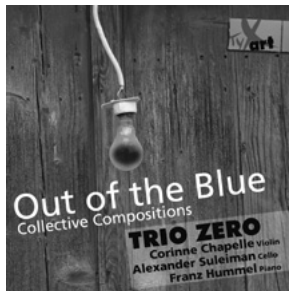
Order No. / Bestell-Nr. / n° de cde /
申し込み番号: TXA14040



Order No. / Bestell-Nr. / n° de cde /
申し込み番号: TXA14042



Order No. / Bestell-Nr. / n° de cde /
申し込み番号: TXA12002



Order No. / Bestell-Nr. / n° de cde /
申し込み番号: TXA12003

Variation 14
Molto rubato, passionato, parlando

543



545



547



549